

la bétaine	〔名〕	ベタイン
synthétiquement	〔副〕	合成的に, 調合に依つて
la quinine	〔名〕	キニネ
la cocaïne	〔名〕	コカイン
partielle	〔形〕	一部分の, 部分的
le recherche	〔名〕	研究, 調査, 探求
l'applicaton	〔名〕	適用, 應用, 實施
le produit	〔名〕	合成物, 生産物
provoquer	〔動〕	催す, 挑む, 刺戟する
douer (doué)	〔動〕	授ける, 賦與する
l'alkaloïde	〔名〕	アルカロイド

## 〔熟語成句〕

la propriété thérapeutique	治療(醫療)的性質
sous forme de	の形式(態)にて
le principe actif	活動的要素, 活動力
le sujet difficile	困難な問題
la découverte de substance nouvelle	新物質の發見
la propriété basique	鹽基的性質

## 〔文意〕

## 植物の醫療的性質

煎藥及越幾斯の形式にて, 植物の醫療的性質は藥劑に利用されてゐる。植物の活動的要素の合成は, 同様に試みられたが, そ

れが困難な問題である。カヘイン, コニシン, ベタイン等の, 頗る少數のものは合成に依つて生成せられ, キニネとコカインは部分的合成によりて實現された。此等の研究は, 新しい物質の發見を刺戟する効果を以てゐたので, そのうちの或るものは既に實用に供されてゐた。鹽基的性質を賦與された植物から抽出された合成物はアルカロイドと呼ばれてゐる。

## 〔註解〕

sous forme de……は, の形にて, としての意, principes actifs des plants は, 植物中の活動的要素, 即ち醫藥的要素のこと。c'est là……は, その點(そこ)は……であること。dont certaines とは, substances nouvelles の若干はの意。ont reçu des applications とは, 實施(適用)を受けた。即ち製造されて實用に供されてゐたこと。extraits は extraire の形容詞的過去分詞で, 抽出されたこと。doués は, 形容詞であるが, 茲では douer の過去分詞と見るがよい。

## (24)

## 〔原文〕

## Goudron

La fabrication du gaz d'éclairage par distillation de la houille fournit un résidu important, le goudron, d'où on retire un grand nombre de substances organiques, que

l'industrie emploie pour faire des matières colorantes, des produits pharmaceutiques, des parfums synthétiques et des différents composés chimiques

Il renferme un grand nombre de produits aromatiques, dont les plus importants sont: le benzine et ses homologues supérieurs, le naphthaline, l'anthracène, les phénols.

## 〔單語と術語〕

le goudron	〔名〕	瀝青, チヤン
la fabrication	〔名〕	製造, 製作
la distillation	〔名〕	蒸溜
la houille	〔名〕	石炭
fournir (fournit)	〔動〕	供給する, 與へる
le résidu	〔名〕	残滓物
retirer (retire)	〔動〕	引出す, 抽出する
renfermer (renferme)	〔動〕	含有する, 包有する
le benzine	〔名〕	ベンジン
le naphthaline	〔名〕	ナフタリン
l'anthracène	〔名〕	アントラシン
les phénols	〔名〕	石炭酸類

## 〔熟語成句〕

le gaz d'éclairage	燈火用瓦斯
la substance organique	有機物
la matière colorante	色素

le produit pharmaceutique	醫藥的生成物
le parfum synthétique	合成香料
les composés chimiques	化合物
le produit aromatique	芳香成生物
l'homologue supérieur	勝くれた同種物 族体

## 〔文意〕

## 瀝青

油の蒸溜による燈火用瓦斯の製造により, 重要なる残滓物, 即ち瀝青を供給するのであるが, 此瀝青から, 工業にて色素, 醫藥合成物, 種々の合成香料及種々の化合物の生成に使用する多数の有機物を取出す。

瀝青は多数の芳香合成物を含有するのであるが, その最も重要なるものは, ベンジン及その優秀な同種物, 即ちナフタリン, アントラシン, 石炭酸類である。

## 〔註解〕

fabrication du ..... houille fournit ..... は, 石炭を蒸溜して燈火用瓦斯を製造する場合..... が出て來ること。d'où は, goudron からのこと。retire (retirer) は取り出すこと。emploie は employer の indicatif の三人稱單數現在。un grande nombre de は, 多数のこと。parfums, synthétiques とは, 化學的に合成して造り出された香料。il は goudron の代名詞。renferme (renfermer) は, 含有してゐること。dont les plus importants は, その (produits aromatiques) うちで最も重要な芳

香生成物のこと。ses homologues supérieurs とは、ペンチンと同種で優秀なもののこと。naphtaline 以下は、その説明句。

## (25)

## 〔原文〕

## Acétylène

L'acétylène est préparé sur place par décomposition du carbure de calcium au contact de l'eau.

C'est un gaz qui possède un pouvoir éclairant considérable.

Il peut donner avec le cuivre un acétylène de cuivre, décomposable brusquement avec explosion.

L'acétylène est actuellement employé beaucoup avec le gaz de la houille comme gaz éclairants.

## 〔單語術語〕

l'acétylène	〔名〕	アセチリン, 抱水炭酸瓦
préparer (prépare)	〔動〕	用意する, 製造する, 斯
la décomposition	〔名〕	分解
considérable	〔形〕	著しい, 重大な
brusquement	〔副〕	突然に, 急劇に
l'explosion	〔名〕	爆發
actuellement	〔副〕	現在

## 〔熟語成句〕

sur place	即座に
le carbure de calcium	炭化カルシウム
au contact de	と接觸して
le pouvoir éclairant	光力
l'acétylène de cuivre	アセチル銅
le gaz de la houille	石炭瓦斯
le gaz éclairant	燈火用瓦斯

## 〔文意〕

## アセチリン

アセチリンは、炭化カルシウムを水と接觸せしめて分解すれば、即座に之を製造することが出来る。

これは著しい光力を有する瓦斯である。

これを銅と合すれば、突然に爆發して分解し易きアセチリン銅を生成する。

アセチリンは、現在、燈火用瓦斯として石炭瓦斯と共に多く使用されてゐる。

## 〔註解〕

peut donner avec le cuivre……は、銅と合すれば……を生成する(與へる)こと。avec explosion は、爆發しての意。

## (26)

## 〔原文〕

## Pétroles

On admet que les pétroles ont la même origine que la houille et résultent de l'altération de matières végétales: la transformation aurait eu lieu à une température inférieure.

On a aussi prétendu que par suite d'un cataclysme, les poissons et les sauriens auraient été détruit, et que les corps réunis en bancs et soumis à une forte pression se seraient décomposés avec formation de pétrole.

A la distillation on recueille:

- 1° Éther de pétrole
- 2° Essence de pétrole, ou essence minérale.
- 3° Pétrole pour lampe.
- 4° Huiles lourdes

## 〔單語及術語〕

le pétrole	〔名〕	石油, 石腦油
admettre (admet)	〔動〕	認容する, 是認する
la houille	〔名〕	石炭
résulter (résultent)	〔動〕	より生ずる, 結果とし
l'altération	〔名〕	變質, 變更 して起る

la transformation	〔名〕	變化, 變換
avoir (aurait)	〔動〕	持つ, 有る
prétendre (prétendu)	〔動〕	主張する, 要求する
le cataclysme	〔名〕	大變動, 大洪水
le poisson	〔名〕	魚
les sauriens	〔名〕	蜥蜴類
détruire (détruit)	〔動〕	破壊する, 崩壊する
réunir (réuni)	〔動〕	合併する, 再び結合する
le banc	〔名〕	洲, 礁, 地層, 群 「附する
soumettre (soumis)	〔動〕	従はせる, を受けさす,
être (seraient)	〔動〕	在る, 居る, 成る
décomposer (décomposé)	〔動〕	分解する
la formation	〔名〕	形成, 生成
la distillation	〔名〕	蒸溜, 分溜
recueillir (recueille)	〔動〕	取集める, 取入れる

## 〔熟語成句〕

la matière végétale	植物質
avoir lieu	惹起する, 起る
la température inférieure	低溫 (度)
la fort pression	強壓力
l'éther de pétrole	石油エーテル
l'essence de pétrole	石油, 石腦油
l'essence minérale	礦油, 石油

le pétrole pour lampe 燈用石油, 燈油

l'huile lourde 重油

〔文 意〕

石油類

石油類は石炭と同一根元を有し、植物質の變質の結果として生ずるものなることを是認せられてゐる。即ち此變化は低溫にて起つたのであらう。

亦、大變動の結果、魚類と蜥蜴類は破壊せられたこと、及び群として結合し、強き壓力を受けた物體は分解して石油を形成したのだと主張された。

蒸溜して次のものを取集める。1. 石油エーテル。2. 石油, 即ち鑛油。3. 燈火用石油。4. 重油。

〔註 解〕

admet (admettre) que……は、といふことを是認すること。aurait eu lieu は、惹起したであらうとの意、條件法の三人稱單數の過去である。se seraient décomposés は、互に分解したであらうとの意、前のen bancs は、群となつての意。

(27)

〔原 文〕

Engrais

Toutes les plantes vont puiser dans le sol, par l'inter-

médiaire des racines, les substances nécessaires à leur alimentation. Lorsque le terrain renferme une quantité insuffisante de ces substances, on y remédie par l'ensemencement de matières apropiées appelées engrais.

L'agriculture se sert de plus en plus des engrais dits artificiels. Ce sont des substances chimiques, qui renferment, sous uné forme facilement assimilable, les éléments utiles à la plante; en général des phosphates et des produits azotés

〔單語と術語〕

l'engrai	〔名〕	肥料	「なる, 運ぶ
vont (aller)	〔動〕	行く, して來る, 今……	
puiser	〔動〕	引出す, 汲む	
l'intermédiaire	〔名〕	仲介, 媒介物	
la racine	〔名〕	根	
l'alimentation	〔名〕	滋養, 榮養	
le terrain	〔名〕	土地, 地質	
renfermer (renferme)	〔動〕	含有する, 包藏する	
insuffisante	〔形〕	不十分な	
remédier (remédie)	〔動〕	治療する, 救済する	
l'ensemencement	〔名〕	種蒔, 撒布	
appropriier (approprié)	〔動〕	適合する, 適用する	
l'agriculture	〔名〕	農業	

se servir (sert)	〔動〕	役立つ
le phosphate	〔名〕	磷酸鹽
〔熟語成句〕		
de plus en plus		益々, 段々, 愈々
les substances chimiques		化學的物質
les engrais dits artificiels		所謂人造(人工)肥料
sous une forme		
facilement assimilable		同化し易き形式にて
en général		一般に, 概ね, 大抵
le produit azoté		窒素合成物

## 〔文 意〕

## 肥 料

凡ての植物は、根の媒介にて、その榮養に必要な物質を地中より汲み取る。その土地が、此等物質に不充分なる分量を含有するに過ぎざる時は、肥料と稱せられる適合せる物質を撒布することによつて、之を治療する。

農業は愈々益々所謂人造肥料を使用してゐる。これは同化し易き形態にて、植物に有益なる要素を含有する化學的物質で、概ね磷酸鹽及窒素合成物である。

## 〔註 解〕

vont puiser dans le sol は、地中から汲み取つてゐること。  
vont は aller の indicatif の三人稱複數の現在。lorsque le terrain renferme une quantité insuffisante de ces substan-

ces とは、その土地の此等物質の含有量が不充分である時はの意。y remédie par は、によつて其土地を矯正治療すること。y は terrain の代名詞。l'ensemencement とは、種を蒔くやうに散布すること。matières appropriées とは、(その土地に)適合する物質のこと。se sert は se servir の三人稱單數の現在。renferment は renfermer の三人稱複數の現在である。des phosphates et des produits azotés は前の éléments utiles を説明する apposition と見るべきである。en général ……は、その必要な éléments と云ふのは概ね……であるの意。

## (28)

## 〔原 文〕

## Substances grasses

Les substances grasses se divisent en huiles, graisses, beurres, et cires suivant leur aspect physique.

Les plus nombreuses sont les huiles végétales, (huile d'olive, de colza, de navette, d'œillette, d'amande, de cacao, de palme, ……)

Certaines huiles sont retirées des poissons: huiles de baleine, de cachalot, de phoque, de morue, de raie.

La graisse de porc est connue sous le nom d'axonge.

Le beurre s'obtient en barattant le lait ou la crème.

Les suifs sont retirés de la graisse des mammifères (bœuf, mouton).

## 〔單語と術語〕

se diviser (divise)	〔動〕	區分する, 區別する
l'huile	〔名〕	油, 脂
la graisse	〔名〕	脂肪, 動物油
le beurre	〔名〕	半酪, バター
la cire	〔名〕	蠟
retirer (retiré)	〔動〕	抽出する, 引出す
le poisson	〔名〕	魚, 魚肉
connaître (connu)	〔動〕	知る, 認める
l'axonge	〔名〕	豚油
s'obtenir (obtient)	〔動〕	取得さる, 得らる
baratter (barattant)	〔動〕	攪乳すること
le lait	〔名〕	牛乳
la crème	〔名〕	クリーム, 乳脂
le suif	〔名〕	脂, 油

## 〔熟語成句〕

la substance grasse	脂肪物
l'aspect physique	外觀, 物理的状態
l'huile végétale	植物油
l'huile d'olive	オリーブ油, 橄欖油
l'huile de colza	菜種油

l'huile de navette	菜油
l'huile d'œillette	罌粟油
l'huile d'amande	扁桃油
l'huile de cacao	ココア油
l'huile de palme	棕櫚油
l'huile de baleine	鯨油
l'huile de cachalot	抹香鯨油
l'huile de phoque	海豹油
l'huile de morue	鱈油
l'huile de raie	鯊油, 赤えい油
la graisse de porc	豚脂, ラード
la graisse des mammifères	哺乳動物脂肪

## 〔文意〕

## 脂肪物類

脂肪物質類は、その物理的状態に従ひて、油、脂肪及蠟に區分せられる。

最も多數なるものは植物油類（オリーブ、菜種、油茶、罌粟、扁桃、ココア、棕櫚等の諸油）である。

若干の油類は魚類より抽出される、即ち鯨、抹香鯨、海豹、鱈、鯊等の諸油是れである。

豚の脂肪は、豚脂の名にて知られてゐる。

バターは牛乳又は乳脂を攪拌して得られる。

脂油は哺乳動物（牛、羊）の脂肪より抽出せられる。

## 〔註 解〕

se divisent は se diviser の直接法三人稱複數の現在。les plus nombreuses の次に substances grasses を入れて解する。connue は connaître の過去分詞。

## (29)

## 〔原 文〕

## Dynamite

La dynamite qui est un mélange d'autres substances à la nitro-glycérine reçoit des applications très variées à l'industrie et à la guerre.

Dans l'industrie, pour le sautage des roches, le percement des galeries et tunnels; le fonçage des puits; l'extraction des pierres, de la houille; les travaux sousmarins, etc.

## 〔單語と術語〕

la dynamite	〔名〕	ダイナマイト, 爆發藥
la mélange	〔名〕	混合, 混合
la nitroglycérine	〔名〕	ニトログリセリン
recevoir (reçoit)	〔動〕	受ける
l'application	〔名〕	應用, 適用, 實施 「る
varié (variée)	〔形〕	種々の, 不同の, 變化あ

la guerre	〔名〕	戰爭, 戰
le sautage	〔名〕	爆破
la roche	〔名〕	岩石, 炭, 岩磐
le percement	〔名〕	開鑿, 穿つこと
la galerie	〔名〕	坑道, 通洞, 地下道, 隧道
la fonçage	〔名〕	採掘する, 掘ること
le puits	〔名〕	井戸, 坑孔
l'extraction	〔名〕	採掘, 掘出, 抽出
la pierre	〔名〕	石, 礫
la houille	〔名〕	石炭

## 〔熟語成句〕

les travaux sousmarins 海中諸工事

## 〔文 意〕

## ダイナマイト

ニトログリセリンと他の物質との混合物であるダイナマイトは, 工業上及戦争上, 多種多様の應用を受けてゐる。

工業にては, 岩石の爆破, 坑道と隧道との開鑿, 井戸の開掘, 鑛石, 石炭の採掘, 海中工事等に應用されてゐる。

## 〔註 解〕

reçoit (recevoir) des applications とは, 應用されてゐること。pour の前に est appliquée (應用せらる) の語が略されてゐると見て譯する。



## (30)

## 〔原文〕

## Application de l'acide sulfurique

L'acide sulfurique font l'agent le plus utile et le plus employé dans l'industrie. Il est employé pour la préparation des autres acides, du sulfate de soude, de l'alun, du chlore, du phosphore, des eaux gazeuse, des bougies stéariques. De plus, ses usages sont: l'affinage des métaux précieux, le décapage du fer et autres métaux ou alliages, la fabrication du glucose, l'épuration des huiles et des graisses, le débouillage des peaux avant le tannage, la fabrication de différentes matières colorantes, la dissolution de l'indigo, etc.

## 〔單語と術語〕

l'agent	〔名〕	藥品, 代理, 動原
la préparation	〔名〕	用意, 準備, 調製
l'alun	〔名〕	明礬
le chlore	〔名〕	鹽素
l'affinage	〔名〕	精煉, 精製, 仕上げ
le décapage	〔名〕	磨き, 研磨
le glucose	〔名〕	葡萄糖, 葡萄糖素「改良
l'épuration	〔名〕	淨化, 清淨にすること,

le débouillage	〔名〕	鑛物の洗ひ分け, 泥浚
la peaux	〔名〕	皮, 獸皮, 皮膚
le tannage	〔名〕	鞣し
la dissolution	〔名〕	溶解, 分解
l'indigo	〔名〕	藍, 印度藍

## 〔熟語成句〕

l'acide sulfurique	硫酸
le sulfate de soude	硫酸曹達, 芒硝
l'eau gazeuse	瓦斯液
la bougie stéarique	ステアリン蠟燭
les métaux précieux	貴金屬類
la matière colorante	色素

## 〔文意〕

## 硫酸の應用

硫酸は工業上, 最も有用にして最も多く使用せられる藥品である。硫酸は他の酸の製造, 硫酸曹達, 明礬, 鹽素, 燐, 瓦斯液, ステアリン蠟燭等の製造に使用されてゐる。加之, 硫酸は貴金屬の精鍊, 鐵及他金屬又は合金の研磨, 葡萄糖の製造, 油及脂肪の淨化, 鞣皮を行ふ前の皮の洗滌, 種々の色素の製造, 藍の溶解等にも使用せられる。

## 〔註解〕

此文は硫酸の工業上の應用について述べたのである。font は faire の直接法三人稱複數の現在。agent は元來は代理人

のことだが、茲では藥品のこと。employé は employer の過去分詞, phosphore は磷のこと。de plus は、加之、尙ほ、その上等の意ある副詞句である。usage は用途、使用、利用のこと。alliage は合金, huile は油脂, graisse は脂肪のこと。尙ほ前の affinage とは精鍊して仕上げること。décapage とは奇麗に磨きをかけること。épuration とは不純物を除いて清淨にすること。débouillage とは、泥や不汚物を洗ひ落して清潔にすること。tannage は、皮を鞣めすこと。

## (31)

## 〔原文〕

## Usages de l'iode

La découverte de l'iode fait époque dans la science, non-seulement par son importance chimique et médicale, mais par ses applications industrielles.

Dans les arts, on consomme l'iode et les iodures pour la production de matière colorante; invention si belle du daguerréotype et de la photographie est due à la découverte de l'iode et du brome. Il est très employé pour la fabrication des produits pharmaceutiques.

## 〔單語と術語〕

la découverte 〔名〕 発見, 見出すこと

l'époque 〔名〕 時期, 紀元, 期  
 consommer (consomme) 〔動〕 消費する, 完成する  
 l'iodure 〔名〕 沃化物  
 l'invention 〔名〕 發明  
 le daguerréotype 〔名〕 銀版寫眞, 同機, 同印畫  
 la fabrication 〔名〕 製造, 製作

## 〔熟語成句〕

l'importance chimique  
 et médicale 化學的及醫學的重要(性)  
 l'application industrielle 工業的應用  
 la matière colorante 色素, 染料  
 le produit pharmaceutique 藥劑的生成物, 藥品

## 〔文意〕

## 沃度の用途

沃度の発見は、嘗に化學的並に醫學的重要性によつてのみならず、尙ほ工業的應用によつて、學問上に一時期を劃せるものである。

工藝上にては、色素生産のため沃度及沃化物を消費する。頗る美麗な銀版寫眞と寫眞との發明は、沃度及臭素の発見に基いてゐる。沃度は藥品の製造に甚だ多く使用されてゐる。

## 〔註解〕

fait (faire) époque とは、一時期(新紀元)を劃すること。  
 invention si belle de は、……の頗る美なる發明のこと。si は

此場合は, très の意。est due は, 負ふてゐること。due は devoir の過去分詞である。

## (32)

## 〔原文〕

## Application du chlore

Le chlore sert d'agent d'oxydation, et pour détruire les matières organiques; pour la préparation des chlorures, des hypochlorites, des chlorates; pour la métallurgie de l'or.

Dans les arts, son importance est très grande immense emploi qu'on en fait comme principe décolorant; on lui substitue souvent les hypochlorites plus maniables. On en fait une grande consommation pour désinfecter les matières en putréfaction, pour purifier l'air, pour détruire les miasmes et les principes contagieux.

## 〔單語と術語〕

l'application	〔名〕	應用, 適用, 實施
le chlore	〔名〕	鹽素, クロール
servir (sert)	〔動〕	役立つ, 使用する
l'agent	〔名〕	藥品, 代理, 動原
l'oxydation	〔名〕	酸化

détruire	〔動〕	破壊する
la préparation	〔名〕	製造, 準備
le chlorure	〔名〕	鹽化物
l'hypochlorite	〔名〕	次鹽素酸鹽
le chlorate	〔名〕	鹽素酸鹽
la métallurgie	〔名〕	冶金術, 冶金
les arts	〔名〕	工藝, 美術
l'importance	〔名〕	重要, 重要性
substituer (substitue)	〔動〕	置換する, 入り代へる
maniable	〔形〕	取扱ひ易い, 輕便な, 順
la consommation	〔名〕	消費, 完成 〔調な
désinfecter	〔動〕	消毒する
purifier	〔動〕	清淨にする, 清める
le miasme	〔名〕	瘴氣, 毒氣, 惡氣

## 〔熟語成句〕

la matière organique	有機物
le principe décolorant	褪色 (變色) 要素
les matières en putréfaction	腐敗物質
les principes contagieux	傳染性要素, 傳染物

## 〔文意〕

## 鹽素の應用

鹽素は酸化の藥品として役立つ且有機物の破壊に役立つのである。尚ほ鹽素は鹽化物, 次鹽素酸鹽, 鹽素酸鹽の製造並に金

の冶金にも役立つのである。

工藝上、鹽素が重要なため、それが褪色元素として頗る廣大に使用されてゐる。一層取扱い易い次鹽素酸は、屢々鹽素の代りに用ゐられてゐる。鹽素は腐敗物の消毒空氣の淨化、瘴氣及傳染性要素の破壊のために多量に消費されてゐる。

〔註 解〕

sert は servir の直接法三人稱單數現在。pour détruire の前、pour la préparation の前に、sert が略されてゐる。son importance を、それが重要であるためと譯すると解り易くなる。est grande immense emploi とは、廣大無限に使用されてゐること。on en fait (faire) comme ……は、人はそれを……とすること。en は chlore の代名詞である。putréfaction は腐敗である。

## 第五章

### 分析化學

(1)

〔原文〕

Stérilisateur électrique

Le stérilisateur électrique d'air, placé dans une chambre de 100 mètres cubes dont l'atmosphère contient de 40,000 à 50,000 bactéries par mètre cube, possède un pouvoir bactéricide tel qu'au bout d'une heure le nombre de bactéries est réduit à 10,000 et au bout de deux heures à 1,000.

La stérilisation est complète en trois heures, et dans bien des cas elle est terminée en deux heures.

〔單語と術語〕

le stérilisateur	〔名〕	殺菌器
électrique	〔形〕	電氣の
contenir (contient)	〔動〕	保有する
les bactéries	〔名〕	細菌類, バクテリア類
réduire (réduit)	〔動〕	減少する
la stérilisation	〔名〕	殺菌
terminer (terminé)	〔動〕	終了する

## 〔熟語成句〕

par mètre cube	一立方メートル毎に
le pouvoir bactéricide	殺菌劑力
au bout de	の終りに
dans bien des cas	多くの場合

## 〔文意〕

## 電氣殺菌器

一立方メートル毎に四萬乃至五萬を保有する大氣ある百立方メートルの室内に置かれた電氣殺菌器は、一時間の終りに、その細菌数を一萬に減少し、二時間の終りに、一千に減少する如き殺菌力を持つてゐる。

その殺菌は三時間にて完了されるのだが、多くの場合には、その殺菌は二時間にて終了する。

## 〔註解〕

placé は placer (置く) の過去分詞, dont 以下の文を後に譯して, その(室)の大氣は……を保有するとしてもよい。tel que……は, の如く左様にの意。réduit は réduire の過去分詞で, est (être) と合して受働形の直接法三人稱單數現在となる。

(2)

## 〔原文〕

Analyse des gaz

Une disposition spéciale permet de laisser le gaz en contact avec le corps absorbant assez longtemps pour que l'absorption soit complète. L'inscription se fait au moyen d'un petit électro-aimant dont l'armature vient frapper sur l'aiguille en temps voulu. La plume trace à ce moment un point qui indique le résultat de l'analyse.

## 〔單語と術語〕

la disposition	〔名〕	裝置, 處置, 整頓
spéciale	〔形〕	特別の, 特殊の
permettre (permet)	〔動〕	許す, 認容する
laisser	〔動〕	残して置く, ままにし て置く, 棄てて置く
le corps	〔名〕	物體, 物質
absorbant	〔形〕	吸收する, 吸收性の
l'absorption	〔名〕	吸收, 吸收すること
l'inscription	〔名〕	記録, 記載, 登記
l'armature	〔名〕	電導子, 發電子
l'aiguille	〔名〕	針
voulu	〔形〕	望める, 所要の
la plume	〔名〕	羽毛, 筆, 筆先
tracer (trace)	〔動〕	書きしるす, 示す, 描く
indiquer (indique)	〔動〕	指示する, 知らせる
le résultat	〔名〕	結果, 歸結, 成績

## 〔熟語成句〕

en contact avec	と接觸して	「りて
au moyen de	のために、に依つて、の力を借	
l'électro-aimant	電磁氣、電磁石(鐵)	
venir (vient) frapper	打つ、打つことになる	

## 〔文意〕

## 瓦斯の分析

特殊の装置にて、その瓦斯を、吸収が完了するため充分長い間吸収する物體と接觸せるまゝにして置くことが出来る。その記録が小なる電磁石によつて行はれるが、その電動子が所要の時に針の上を打つことになる。此瞬間に、筆が分析の結果を示す一點を書きしめるのである。

## 〔註解〕

pour que……は、のため、のやうにの意。vient (venir) frapper は打つに至ること。

## (3)

## 〔原文〕

## Amide

Les amides sont décomposés, comme on le sait, avec une très grande facilité par le brome en solution alcaline, l'azote se dégage seul et presque intégralement. D'où un

procédé de dosage basé sur la mesure du volume d'azote recueilli. La méthode est surtout utilisée pour le dosage de la diamide carbonique ou usée, dans les urines; c'est la méthode clinique par excellence.

## 〔單語と術語〕

l'amide	〔名〕	アミド基
décomposer	〔動〕	分解する、分析する
savoir (sait)	〔動〕	知る、認める
la facilité	〔名〕	容易
le brome	〔名〕	臭素
l'azote	〔名〕	窒素
se dégager (dégage)	〔動〕	遊離する、發散する
intégralement	〔副〕	完全に
recueillir (recueilli)	〔動〕	採取する、取り集める
l'urée	〔名〕	尿素
l'urine	〔名〕	尿、小便

## 〔熟語成句〕

la solution alcaline	アルカリ溶液
le procédé de dosage	分量(含有量)決定法
la mesure du volume	容積測定
la diamide carbonique	炭化ディアミド
la méthode clinique	臨床方法
par excellence	勝ぐれた

## 〔文意〕

## アミド基

アミド基は、人の知る如く、アルカリ溶液中に、臭素によつて頗る容易に分解し、唯だ殆んど完全に窒素を遊離する。収集された窒素の容積測定に基ける分量決定法は、これで解かる。この方法は、就中尿の場合に炭化デアミド又は尿酸の分量決定に對して利用される。これは勝ぐれた臨床的方法である。

## 〔註解〕

sait は savoir の直接法三人稱單數現在。d'où は、以上のことから判明すること。

## (4)

## 〔原文〕

## Mesure de l'air

La mesure de l'air une fois faite, il reste à déterminer par le calcul le volume qu'il occupait dans la cuve. L'accroissement de volume dû à la dilation sous pression constante est de 0,00367 pour 1 degré de température.

## 〔單語と術語〕

la mesure	〔名〕	計量, 測定, 度量
faire (faite)	〔動〕	爲す, 行ふ, 作る, 成す
rester (reste)	〔動〕	残る, 存する, 残留する,

## すべき事がある

déterminer	〔動〕	決定する, 取極める, 確定
le calcul	〔名〕	計算, 勘定, 見積りする
le volume	〔名〕	容量, 容積, 量「占める
occuper (occupait)	〔動〕	使用する, 住む, 要する,
la cuve	〔名〕	大桶, 醸造桶, 槽
l'accroissement	〔名〕	成長, 増加, 擴張, 繁殖
devoir (dû)	〔動〕	に基く, 要する, 義務がある, 基因する
la dilation	〔名〕	膨脹, 擴張, 脹れること
la pression	〔名〕	壓力, 壓, 壓迫
constante	〔形〕	永久の, 不變の, 連続する, 一定の
le degré	〔名〕	度, 度数, 盛目
la température	〔名〕	溫度, 熱

## 〔熟語成句〕

un fois	一度, 一回
sous pression constante	一定の壓力にて, 恒壓のもと
pour 1 degré de température	溫度一度毎に

## 〔文意〕

## 空氣の測定

空氣の測定が一度行はれると、次に醸造桶内に在る其容量を計算に依つて決定しなければならない。恒壓（一定壓力）に依

る膨脹に基因するその容量の擴大は、溫度一度(一度の熱)毎に 0.00367 である。

## 〔註 解〕

faite は faire の過去分詞で、茲では、……成されると、といふ一種の分詞句と形成してゐる。il reste (rester) à déterminer ……は、……を決定することが残つてゐる。即ち、次に……するの要があると譯してもよい。occupait は occuper の直接法の半過去で、それまで留つてゐたこと。dû は devoir の過去分詞で dû à で、に基因したこと。

## ( 5 )

## 〔原文〕

## Crème

Le disque étant lavé et séché est remplacé sur le bouchon qui peut être alors facilement retourné et introduit dans le col du ballon. Par agitation de celui-ci, le disque tombe et les deux liquides se mélangent en retournant le ballon. La crème ainsi diluée peut alors être essayée dans le butyromètre et le résultat est multiplié par 10; on tient aussi compte du poids spécifique de la crème diluée.

## 〔單語と術語〕

la crème

〔名〕 クリーム, 乳脂

le disque	〔名〕	皿, 圓盤	「る
laver (lavé)	〔動〕	洗滌する, 洗ふ, 水簸す	
sécher (séché)	〔動〕	乾燥する, 乾かす	
replacer (replacé)	〔動〕	置換へる, 再び置く	
le bouchon	〔名〕	栓, 填充物	「返る
retourner (retourné)	〔動〕	戻る, 攪ぜる, 引つくり	
introduire (introduit)	〔動〕	差込む, 導く	
l'agitation	〔名〕	攪拌	
tomber (tombe)	〔動〕	落つる, 落下する	
diluer (dilué)	〔動〕	稀薄にする, 薄める	
essayer (essayé)	〔動〕	試みる, 試験する	
le butyromètre	〔名〕	牛酪試験器	
le résultat	〔名〕	結果, 成績, 歸結	
multiplier (multiplié)	〔動〕	乗ずる, 増加する	

## 〔熟語成句〕

le col du ballon	フラスコの頸
tenir (tient) compte de	を勘定に入れる, を計算する
le poids spécifique	比重

## 〔文 意〕

## 牛 酪

洗ひ乾かされた圓盤を、その時フラスコの頸に容易く引戻して差込み得る栓の上に置換へる。フラスコを攪拌すれば圓盤は落ちて二液が搔立てられて混合する。斯く稀薄にされた牛酪は、



其時、牛酪試験器にて試験され、其結果は十倍せられる。斯くて稀薄牛酪の比重が計算される。

## (6)

## 〔原文〕

## Dosage du cuivre

Lorsqu'on additionne goutte à goutte de soude caustique concentrée un mélange, à proportions convenables, de sulfate de cuivre et du sulfate d'hydrazine, la liqueur, primitivement bleue, jaunit, rougit finalement et il se dégage du gaz azoté. Le volume et le poids du gaz recueilli et mesuré sont proportionnels à la richesse en cuivre de la solution.

## 〔単語と術語〕

la dosage	〔名〕	分量を定めること, 調合, 定量 「る
additionner (additionne)	〔動〕	加へる, 増加する, 入れ
concentrer (concentrée)	〔動〕	濃厚にする, 凝集させる, 集中する
le mélange	〔名〕	混合物, 混和物
la proportion	〔名〕	割合, 比例, 比, 場合
convenable	〔形〕	便宜な, 好都合の, 適宜の

le sulfate	〔名〕	硫酸鹽, 硫酸鏝
la liqueur	〔名〕	液體, 流動體, 液
primitivement	〔副〕	最初, 元來, もと
jaunir (jaunit)	〔動〕	黄色にする, 黄色になる, 黄色に染める
rougir (rougit)	〔動〕	赤色にする, 赤くなる, 赤く染める 「離する
se dégager (dégage)	〔動〕	發散する, 分離する, 遊
le volume	〔名〕	容積, 容量, 量
le poids	〔名〕	重量, 目方, 重さ 「する
recueillir (recueilli)	〔動〕	取集める, 集める, 保存
mesurer (mesuré)	〔動〕	計る, 量る, 測る 「ふ
proportionnel	〔形〕	比例の, 比例する, 均合
la richesse	〔名〕	濃度, 度合, 豊富の量
le cuivre	〔名〕	銅 「溶解物
la solution	〔名〕	溶解, 分解, 分離, 溶液,

## 〔熟語成句〕

goutte à goutte	一滴づつ, 少しづつ
le soude caustique	苛性曹達
à proportions convenables	便宜な割合(比)
le sulfate de cuivre	硫酸銅, 丹礬
le sulfate d'hydrazine	硫酸ヒドラジン
le gaz azoté	窒素瓦斯

la richesse en cuivre de la solution 銅の溶解濃度, 液中の銅の濃度

## 〔文意〕

## 銅の定量

硫酸銅と硫酸ヒドラジンの適宜の割合の混合物に、濃き苛性曹達を一滴づつ加へると、その最初青い液は、黄色となり、後に赤色となり、窒素瓦斯を遊離する。その集め計られし瓦斯の容積と重曹とは、銅の溶解濃度に比例する。

## 〔註解〕

additionne……de soude caustique concentrée un mélange……は、濃苛性曹達を……の混合物に加へること。此場合、le mélange の前に、前置詞を要せず。concentrée は concentrer から出来た女性名詞の過去分詞である。à proportions convenables (適宜の割合で) と複数にしたのは、混合させる割合が、數種あるからである。(primitivement) bleue と女性名詞にしたのは、主語の liqueur が女性名詞であるからである。jaunit は jannir の、rougit は rougir の直接法三人稱單數現在である。se dégage (dégager) は分離する、遊離すること。recueilli は recueillir の、mesuré は mesurer の過去分詞であつて、その主語が男性名詞であるから、之を形容する此過去分詞はそれぞれ男性となつてゐる。la richesse en cuivre de la solution は、その溶液中の銅の濃度(銅の溶解度)のこと。

## (7)

## 〔原文〕

## Hypobromite

Si l'on a la précaution d'additionner l'hypobromite de soude d'un alcali, la soude par exemple, l'acide carbonique est capté par celui-ci et il ne se dégage plus que le seul gaz azoté. Le réactif destiné à ce genre d'opération a pour composition :

Lessive de soude…………… 50 cent. cubes

Brome…………… 5 —

Eau……………100 —

## 〔單語と術語〕

la précaution	〔名〕	用心, 注意, 警戒
additionner	〔動〕	加へる, 入れる
l'alcali	〔名〕	アルカリ
capter (capté)	〔動〕	引く, 取る, 引付ける
se dégager	〔動〕	解放する, 發出する
le réactif	〔名〕	反應物, 反應體
déstituer (désigné)	〔動〕	供する, 充當する
la composition	〔名〕	組織, 構造, 合成
le brome	〔名〕	臭素

## 〔熟語成句〕

l'hypobromite de soude	次臭化曹達
l'acide carbonique	炭酸
le gaz azoté	窒素瓦斯
ce genre d'opération	此種の作用
la lessive de soude	曹達灰汁

## 〔文意〕

## 次臭化曹達

アルカリ, 例せば曹達に次臭化曹達を加へる注意を拂へば, 炭酸は此曹達によりて引取られ, 最早唯だ窒素のみを發生するに過ぎない。此種の作用に供せられし反應物は次の合成組織を有する。

曹達灰汁	五十立方センチメートル
臭素	五立方センチメートル
水	百立方センチメートル

## 〔註解〕

ne se dégage plus que……, 最早……より發散せず, 唯だ……を發生するのみの意。cent cube は, 立方センチメートルのこと。

## (8)

## 〔原文〕

Flacon utile pour l'analyse

Il est nécessaire d'avoir, dans tout laboratoire de bactériologie, des flacons permettant de conserver des liquides aseptiques (bouillon, lait, tournesol, etc.) pour s'en servir au fur et à mesure des besoins. Ces flacons ne sont pas moins utiles dans les laboratoires de chimie, où bon nombre de réactifs deviennent rapidement la proie des micro-organismes et doivent être, pour cette raison, fréquemment renouvelés.

## 〔單語と術語〕

le flacon	〔名〕	フラスコ, 小壺
le laboratoire	〔名〕	實驗室, 試驗所
la bactériologie	〔名〕	細菌學
le bouillon	〔名〕	肉汁, スープ
le lait	〔名〕	乳, 牛乳
le tournesol	〔名〕	リトマス液
le besoin	〔名〕	需要, 必要
le réactif	〔名〕	反應物, 反應體
devenir (deviennent)	〔動〕	になる, 爲る
la proie	〔名〕	餌食, 掠奪品
le micro-organisme	〔名〕	微生物, 細微有機體
renouveler (renouvelé)	〔動〕	取替へる, 一新する, 活氣づける

## 〔熟語成句〕

le liquide aseptique 防腐液

au fur et à mesure de 相次いで、に応じて

〔文意〕

分析用フラスコ

凡ての細菌学試験所にては、その必要に応じて役立てるため、防腐液類（スープ、牛乳、リトマス液等）を保存し得るフラスコ類を有することが必要である。此フラスコ類は亦化学実験室にも同様に必要であつて、此実験室では多数の反応物が迅速に微生物の餌食となるので、此理由で屢々実験を新しく繰返さなければならぬ。

〔註解〕

flacons permettant de は、ことを許すフラスコ、の出来るフラスコのこと。doivent être renouvelés とは、実験を新しくやり直さなければならぬこと。

### (9)

〔原文〕

Uréomètre

La réaction étant terminée, on égalise le niveau du mercure à l'intérieur et à l'extérieur de la burette en laissant le robinet de celle-ci ouvert; finalement on note le chiffre où s'arrête ce niveau sur la graduation: la di-

fférence entre les deux chiffres lus avant et après l'expérience représente le volume de l'azote qui correspond à une quantité d'urée déterminée.

### 〔單語と術語〕

l'uréomètre	〔名〕	尿素計
la réaction	〔名〕	反應, 反動
terminer (terminée)	〔動〕	終了する
égaliser (égalise)	〔動〕	同一にする, 平均させる
le niveau	〔名〕	水準, 水準器, 位置
le mercure	〔名〕	水銀
la burette	〔名〕	水差し
laisser (laissant)	〔動〕	残して置く
le robinet	〔名〕	活嘴, 嘴管
ouvert	〔形〕	開いた, 開いてゐる
finalemeut	〔副〕	終りに, 最後に
noter (note)	〔動〕	記録する, 記する
le chiffre	〔名〕	數字, 數
lire (lus)	〔動〕	讀む
s'arrêter (s'arrête)	〔動〕	止まる, 留まる
la graduation	〔名〕	目盛, 度数
la différence	〔名〕	相違, 差違
représenter	〔動〕	代表する, 表示す
le volume	〔名〕	容積, 量

l'azote	[名]	窒素
correspondre (correspond)	[動]	一致する, 相当する
la quantité	[名]	分量
l'urée	[名]	尿素
déterminée	[形]	決定せる, 所定の
〔熟語成句〕		
à l'intérieur		内部の
à l'extérieur		外部の
avant et après l'expérience		実験の前後

## 〔文意〕

## 尿素計

反応が終ると、水差しの活嘴を開いたままにして、その水差の内側外側との水銀の水準器を同一にする。終りにその度盛りに水準器の止まつた数字を書留める。即ち此実験の前後に讀まれる二つの数字間の差違は、所定尿素量と一致する窒素の容積に相当するのである。

## 〔註解〕

此一節は uréomètre の説明である。la réaction étant terminée は、一種の副詞句で、étant は être の現在分詞で、terminée は terminer の過去分詞であつて、étant terminée は、……が終ると、……が終つた際などと譯する。on は、人の意だが譯するに當らない。égalise は勿論 égaliser の indicatif の三人稱單數の現在形である。en laissant le robinet de celle-ci

ouvert は、此もの (burette) の活栓を開いたままに残して置いての意。これは一種の副詞句である。en laissant …… ouvert は、開いたままにして置いて。laissant は laisser の現在分詞。celle-ci は burette の代名詞である。le chiffre où s'arrête ce niveau sur la graduation とは、水準器の示す度盛りの数字のこと。直譯すれば度盛りの上に水準器の停つてゐる数字。deux chiffres lus avant et après l'expérience とは、この実験の前と後とに現はれた度数のこと。lus は lire の男性複數の過去分詞で、讀まれた (示された) といふ形容詞的役目を行つてゐる。chiffres lus とは、現はれた数字 (度数) のこと。correspond à は、に一致すること。correspond は correspondre の直接法三人稱單數の現在形。

## (10)

## 〔原文〕

## Sérum

Il faut remarquer, tout d'abord, qu' il y a deux sorts de sérum: ceux qui contiennent de l'albumine et ceux qui en sont exempts. Au premier genre appartiennent les sérums obtenus par coagulation spontanée du lait et ceux produits en ajoutant au lait de l'acide acétique et en chauffant à une température telle que l'albumine reste

en solution.

## 〔單語と術語〕

le sérum	〔名〕	血清, 乳精, 漿液
remarquer	〔動〕	注意する
la sorte	〔名〕	種類
contenir (contiennent)	〔動〕	含有する
l'albumine	〔名〕	蛋白質, アルブミン
exempter (exempt)	〔動〕	免がれる, 無くする
le genre	〔名〕	種類
appartiennent	〔動〕	歸屬する, 屬する
obtenir (obtenu)	〔動〕	取得する
la coagulation	〔名〕	凝結, 凝固
spontanée	〔形〕	自然の, 天然の
le lait	〔名〕	乳, 牛乳
produire (produit)	〔動〕	生産する, 生成する
ajouter (ajoutant)	〔動〕	附加する
chauffer (chauffant)	〔動〕	熱する
la température	〔名〕	温度, 熱
rester (reste)	〔動〕	残る
la solution	〔名〕	溶解, 溶液

## 〔熟語成句〕

d'abord	最初に
il y a	在る

au premier genre	第一種に
la coagulation spontanée	自然の凝固
l'acide acétique	醋酸
telle que	の如き, のやうな

## 〔文意〕

## 乳 精

最初に, 乳精に二種あることに注意するを要する, 即ち蛋白質を含有する乳精及び蛋白質を有せざる乳精これである。乳の自然の凝結によりて得られし乳精及び乳に醋酸を加へ, 蛋白質が溶液として残存する如き温度に熱して生成せる乳精は, その第一種類に屬してゐる。

## 〔註 解〕

faut remarquer は注意するを要する, que 以下のことに注目しなければならないこと。il y a は在るといふこと。deux-points 以下はその説明である。ceux は sérums の代名詞である。contiennent は contenir の直接法三人稱複數現在である。en は albumine の代名詞。au premier genre は, 第一種にの意。appartiennent は appartenir の直接法三人稱複數現在である。obtenus は obtenir の男性複數過去分詞である。par coagulation spontanée du lait は牛乳の自然的凝結によつての意。ceux produits en ajoutant au lait de l'acide acétique は, 牛乳に醋酸を加へて生成された乳精のこと。ceux は sérums の代名詞。produits は produire の男性複數の過

去分詞。ajoutant は ajouter の現在分詞。en chauffant à ……は、に熱しての意。これは一種の分詞的副詞句である。telle que l'albumine reste en solution は、蛋白質は溶液として(溶解して)残つてゐるやうに(熱して)の意。

## (11)

## 〔原文〕

Essai du lait

Dans l'essai du lait, un point que l'on méconnaît assez souvent, mais qui est cependant d'une très grande importance, surtout pour l'alimentation humaine, est la détermination et l'examen des sédiments du lait dans le but de connaître l'origine précise de cet aliment.

## 〔単語と術語〕

l'essai	〔名〕	試験, 分析試験
méconnaître	〔動〕	無視する, 見忘れる
l'importance	〔名〕	重要, 重要性
l'alimentation	〔名〕	滋養, 營養
humaine	〔形〕	人間の, 人の
la détermination	〔名〕	決定, 測定, 定量
l'examen	〔名〕	調査, 試験
le sédiment	〔名〕	沈澱物, 滓

le but	〔名〕	目的, 目標
connaître	〔名〕	知る, 識別する
l'origine	〔名〕	根本, 根元
précise	〔形〕	正確な
l'aliment	〔名〕	食物, 營養物

## 〔熟語成句〕

un point que	といふ點
une très grande importance	一大重要なこと
l'alimentation humaine	人間の滋養
les sédiments du lait	牛乳の沈澱物
le but de connaître de	を知る目的
l'origine précise	正確な根元

## 〔文意〕

牛乳の分析試験

牛乳の分析試験に際し、人の屢々閑却する點で、而かも就中、人間の滋養上一大重要性を持つてゐる點は、此滋養物の正確な根元を知る目的上、牛乳の沈澱物を測定することと調査することとである。

## 〔註解〕

essai は試験であるが、茲では分析試験のことである。lait は乳なれど、茲では専ら牛乳を意味する。point は要點、即ち大切な事項の意である。que l'on méconnaît とは人はそれを (point) を見忘れる。人の閑却するところの(點)。que は勿論

point の代名詞である。assez souvent は、往々、屢々、唯だ souvent といふよりも語勢が強くなる。mais qui の qui は point の代名詞である。est d'une très grande importance とは、頗る重大事であるとの意である。pour l'alimentation humaine は、人の栄養上の意。que 以下 humaine までの文句は point を説明する句である。méconnaît は méconnaître の直接法三人稱の單數の現在形である。est la détermination et l'examen des は、の決定と試験とである。即ち……の定量を決定して調査することであるの意。dans le but de connaître は、織別する(知る)目的上、(目的にて)の意。origine précise de cet aliment とは此滋養物(牛乳)の正確な本源(原因)のこと。

## (12)

## 〔原文〕

## Tamisage de l'air

Pour épurer l'air, dit le Professeur Proust, on le fait passer à travers des feuilles de coton de 2 centimètres environ d'épaisseur, maintenues et fixées par deux grillages métalliques verticaux.

L'expérience a déjà été faite, et l'on n'est pas peu surpris de constater que, quelques jours après leur fonc-

tionnement, les feuilles de coton sont devenues complètement noires par suite du dépôt des corpuscules et des poussières. L'utilité hygiénique de ce tamisage est ainsi rendue manifeste.

## 〔單語と術語〕

le tamisage	〔名〕	篩に掛けること、濾過
épurer	〔動〕	清浄にする
dire (dit)	〔動〕	云ふ、稱する
la feuille	〔名〕	枚、葉、紙片
le coton	〔名〕	木綿、綿
l'épaisseur	〔名〕	厚さ
maintenir (maintenu)	〔動〕	保持する、支へる
fixer (fixé)	〔動〕	定着する、固める
le grillage	〔名〕	鐵網
métallique	〔形〕	金屬(性)の
vertical (verticaux)	〔形〕	垂直の
l'expérience	〔名〕	實驗
faire (faite)	〔動〕	行ふ、爲す
surprendre (surprise)	〔動〕	驚く
constater	〔動〕	證明する
le fonctionnement	〔名〕	作用、働き
devenir (devenue)	〔動〕	なる
complètement	〔副〕	完全に



noir	〔形〕 黒い
le dépôt	〔名〕 滓, 留置所, 寄託
le corpuscule	〔名〕 微分子
la poussière	〔名〕 埃, 塵粉
l'utilité	〔名〕 效用, 有益
hygiénique	〔形〕 衛生の
rendre (rendue)	〔動〕 になる, 返へす
manifeste	〔形〕 明白な, 顕著な

## 〔熟語成句〕

faire passer	通過させる
à travers de	を貫いて, を通して
les feuilles de coton	綿の薄片
les grillages métalliques verticaux	垂直の金属性鐵網
par suite de	の爲め, の結果
l'utilité hygiénique	衛生的效用

## 〔文意〕

## 空氣の濾過

空氣を清淨にするため, 二個の垂直の金属性鐵網によつて固く支持された約二センチメートルの厚さある綿の薄片を突きて空氣を通過させる, と Proust 教授が云つた。

實驗は既に行はれた。此作用を行へる數日後, 綿の薄片は微分子と塵埃との蓄積のために完全に黒くなつたことを證明して

驚いてゐる。

## 〔註解〕

tamissage は篩ふことなれど, 茲では濾過すること。dit le professeur Proust は, 挿入句で, Proust 教授は云つたの意。dit は dire の indicatif の三人稱單數の定過去である。この dire は現在も同様に dit と變化するが, 現在として譯すれば, 云つてゐるの義。le fait passer はそれ (air) を通過させること。le は air の代名詞にて, fait は faire の直接法三人稱單數の現在である。faire + 不定法動詞は, ……させるの意味となる。feuille de coton は綿の薄片のこと。maintenu は maintenir の, fixé は fixer の過去分詞である。maintenus et fixées par は, によつて支へ固着させられたの意味。a déjà été faite は, 既に行はれたの意。on n'est pas peu surpris de constater que… は, 人は…といふことを實證して少なからず驚くこと。直譯すれば n'est pas peu surpris は, 少く驚かぬ, 大に驚くこと。surprise は surprendre (意外に思つて驚く) の過去分詞である。leur fonctionnement とは, 空氣濾過装置の作用 (働き) のこと。devenu は devenir の過去分詞。dépôt は貯藏所, 溜めて置く所の義なれど, 茲では蓄積の意。

## (13)

## 〔原文〕

## Recherches bactériologiques

Pour les recherches bactériologiques il est de toute nécessité de posséder, à côté du microscope, une étuve à cultures et un stérilisateur à vapeur: la première sert pour obtenir le développement des bactéries, le second à stériliser les milieux de cultures. Dans les laboratoires de bactériologie importants, ces deux buts sont réalisés par des appareils séparés et coûteux.

## 〔單語と術語〕

les recherches	〔名〕	研究
bactériologique	〔形〕	細菌學的
la nécessité	〔名〕	必要, 必要物
posséder	〔動〕	所有する
le microscope	〔名〕	顯微鏡
l'étuve	〔名〕	乾燥室, 定溫裝置
la culture	〔名〕	培養
le stérilisateur	〔名〕	殺菌器, 消毒器
la vapeur	〔名〕	蒸氣
servir (sert)	〔動〕	役立つ
obtenir	〔動〕	取得する

le développement	〔名〕	發達, 發育
la bactérie	〔名〕	細菌, バクテリア
stériliser	〔動〕	殺菌する, 消毒する
les milieux	〔名〕	中心, 中央, 境域, 寰境
le laboratoire	〔名〕	實驗室
la bactériologie	〔名〕	細菌學
important	〔形〕	重要な
le but	〔名〕	目的, 目的物
réaliser (réalisé)	〔動〕	實現する
l'appareil	〔名〕	裝置, 機械
séparé	〔形〕	分離された
coûteux (coûteuse)	〔形〕	高價な

## 〔熟語成句〕

recherches bactériologiques	細菌學的研究
à côté de	の傍に, の外に
l'étuve à culture	培養裝置
le stérilisateur à vapeur	蒸氣消毒(殺菌)
les milieux de cultures	培養の境地(中心)

## 〔文意〕

## 細菌學的研究

細菌學的研究のため, 顯微鏡の外に, 培養裝置と蒸氣殺菌器とを有することが全く必要である。第一の者は細菌を發育せしむるために役立つ, 第二の者は培養の境域を消毒するために役

立つのである。重要な細菌學の實驗室に於ては、此二つの目的物が分離された高價な装置にて實現されてゐる。

## 〔註 解〕

recherches と複數にすれば 研究と譯するのが普通である。étuve à cultures とは、細菌培養器のこと。la première とは étuve à cultures のこと。le second とは stérilisateur à vapeur のこと。à stériliser の前に sert を補つて解する。sert は servir の直接法三人稱單數の現在。

## (14)

## 〔原 文〕

Analyse des atmosphères

Au nombre de ces analyses difficiles, on peut citer par exemple celle des atmosphères viciées par des gaz de calorifères défectueux, ou par la combustion très lente des vieilles poutres ou par de minimes fuites de gaz d'éclairage, etc: les proportions d'oxyde de carboné sont en pareil cas très faibles quelques cent-millièmes par exemple: elles sont cependant suffisantes pour déterminer de grave accidents d'intoxication chronique.

## 〔單語と術語〕

l'analyse                   〔名〕 分析

l'atmosphère	〔名〕	大氣空氣
difficile	〔形〕	困難な
peut (pouvoir)	〔動〕	出来る, 可能である
citer	〔動〕	引用する
vicié	〔形〕	悪くなつた, 腐敗した
le gaz	〔名〕	瓦斯
le calorifère	〔名〕	暖房器
défectueux	〔形〕	不完全な
la combustion	〔名〕	燃焼
lente	〔形〕	緩慢な
vieille	〔形〕	古い, 朽ちた
la poutre	〔名〕	梁, 桁構
minime	〔形〕	微少の
fuite	〔名〕	逸出, 漏脱
l'éclairage	〔名〕	照明, 點火, 燈火
la proportion	〔名〕	比例, 割合
faib	〔形〕	薄弱な
suffisante	〔形〕	充分な
déterminer	〔動〕	決定する, 惹起する
grave	〔形〕	重大な
l'accident	〔名〕	椿事, 事變, 怪我
l'intoxication	〔名〕	中毒
chronique	〔形〕	慢性の

## 〔熟語成句〕

au nombre de	の中に
par exemple	例せば
l'atmosphère viciée	腐敗せる大氣
calorifères défectueux	不完全な暖房器
la combustion lente	緩慢な燃焼
le gaz d'éclairage	燈火用瓦斯
l'oxyde de carbone	酸化炭素
en pareil cas	そんな場合
l'intoxication chronique	慢性中毒

## 〔文 意〕

## 大氣の分析

此等困難なる分析の中に、例せば不完全な暖房器の瓦斯、若くは朽腐せる梁の頗る緩慢なる燃焼、若くは燈火用瓦斯の微少なる逸出等のため悪くなつた大氣の分析を引用することが出来る。かかる場合に於ける酸化炭素の割合は、例せば十萬分の幾つ位の甚だしい薄弱さである。併し此割合は慢性中毒の重大事變を惹起するに充分である。

## 〔註 解〕

au nombre de は、の中にて、といふ意味の熟語である。peut は pouvoir の直接法 三人稱 單數の 現在形である。par exemple は、たとへば、例を擧げて云へばの意。celle は analyse の代名詞である。atmosphères viciées とは、悪くなつた大氣

(空氣)のこと。vicié は vicier から出來た形容詞で、腐敗せること。atmosphères が、女性複數名詞だから之を形容する viciées も女性複數となつてゐる。calorifère とは暖房器、即ち暖爐のこと。前の les gaz と複數にしたのは、種々の瓦斯(炭酸)を意味するからである。vieilles poutres とは、朽腐せる古い木材のこと。minimes fuites de とは、の微少な漏出(逸出)のこと。porportion は割合(分量)のこと。oxyde de carbone は、酸化炭素、炭素酸化物のこと。en pareil cas とは、そんな場合、即ち以上に述べた場合の如きの意である。quelques cent millièmes とは、十萬分の幾つのこと。十萬分のいくらの意。un cent millième とすれば、十萬分の一であるが、quelques となつてゐるから、十萬分の何程かの意である。elles は proportions の代名詞である。déterminer は普通は決定することなれど、茲では催させる、惹起させること。graves accidents d'intoxication chronique とは、慢性中毒といふ重大事變を惹起すること。

昭和10年6月15日印刷 昭和10年6月25日發行



著 者 櫻 本 恒 大 郎

發 行 者 照 井 健 伍  
東京市神田區神保町2-7

印刷者及印刷所 高 田 壬 午 郎  
東京市神田區神保町1-34

發 行 所

太 陽 堂 書 店

東京市神田區神保町二丁目七番地  
電話九段一九四四番・振替東京三一七二五番

化學佛語の研究・定價一圓八十錢

松山高等學校 橋本吉郎先生著  
教授・理學士

近  
刊

## 化 學 語 要 解

【四六列上製 350頁—定價2.50 送料18】

學術語はその科學分野に特有な用語で、獨特な内容と意味をもつてゐる。それ故之れを常識的に解釋することは全々許されない。本書は化學用語がもつ斯る意味の特殊内容を解説したものである。用語の選擇に就いては單なる化合物名の如きは之れを取らず、専ら特殊内容あるもの及び新用語として理解し難きものを包含してゐる。

〔一部〕 術語をローマ字順に排列し、之れに英、獨兩語を附記し、遂一之れに解説を與へた。

〔二部〕 英、獨兩語よりその邦譯を検索する辭書である。

〔三部〕 化學者の人名録であり、更に人名に聯關ある反應試藥操作等の解説である。

---

橋本教授 共著	化學獨逸語解釋研究	定價 2.50
星野教授		送料 14
橋本教授 共著	化學英語解釋研究	定價 2.50
谷野教授		送料 14
立田謙一 著	讀み方 譯し方 化學英書の研究	定價 1.50
		送料 08
榎本恒太郎 著	讀み方 譯し方 化學佛語の研究	定價 1.80
		送料 10

---

太陽堂編輯部編	物理化學ハンドブック	定價 3.50
		送料 14
橋本吉郎 著	英獨羅 和對譯 化學用語新辭典	定價 3.50
		送料 14
柵山茂三郎 著	色素化學汎論	定價 5.50
		送料 33
岡澤辰造 著	近世香料工業	定價 5.50
		送料 33

學術語辭書類

松山高等學校教授 橋本吉郎先生著【增補六版】  
理學士

英・獨・羅 化學用語新辭典 新四六版 650頁  
和對譯 定價3.50 送料22

最近化學用語の増加は實に著しい。本書は之等化學に關する用語を悉く網羅し、英、獨、羅、和の對譯とし之を英獨和、獨英和、和英獨の三種に索引出來る様排列したものである。即ち三種兼用の至便な辭書である。また各用語に簡明な解説を與へ化合物には化學式を附記したれば化學者は勿論廣く理科學研究者にも至極重寶なものである。

理學士 小山民造著	和・英・獨 對譯	物理用語新辭典	定價 2.70 送料 10
工學士 伊藤榮三郎著	英・獨・佛 和對譯	電氣用語新辭典	定價 3.50 送料 18
工學士 坪井道三著	獨・英・和 對譯	機械用語集	定價 2.00 送料 10
工學士 伊藤榮三郎著	英・和・獨 和英獨	機械用語新辭典	定價 3.50 送料 18
橫濱高工前教授 水野常吉著	和・獨・和 對譯	工業用語新辭典	定價 3.50 送料 18
東京帝大賜託 須藤眞金著	英和 和英	建築用語新辭典	定價 2.50 送料 18
農學士 川上三郎著	和・英・獨 對譯	農學用語新辭典	定價 3.00 送料 18
同	和・英・獨 對譯	動物學用語新辭典	定價 2.50 送料 18
同	和・英・獨 對譯	植物學用語新辭典	定價 2.50 送料 18
陸軍工兵大尉 栗本進著	獨和	兵語新辭典	定價 3.50 送料 18
法學士 下村重美著	英・佛・獨 和對譯	保險用語新辭典	定價 3.50 送料 18
加藤精著	英國 和際	商業用語新辭典	定價 2.00 送料 10
坂口教授 武田課長 南法學士 共著	英和	商品用語新辭典	定價 3.50 送料 18

濱松高工教授 坪井道三先生 共著  
工學士 市瀬齊先生  
臺北高等學校教授

工學獨逸語解釋研究  
附、試驗問題及解答集

(增補四版) 46判, 380頁, 定價2.50, 送料12

獨逸工業の眞價は何人も否むことは出來ない。英語萬能の時代は過ぎて、獨逸語研究の氣運が起つたのは蓋し當然であらう。本書は工學獨逸語を讀む目的で文法を學習し文の構造を一通り理解した人の爲めに研究書として編纂したものである。故に工學書の文章に馴れしめ、同時に多數の術語を會得せしめるを目的とした。主として機械及び電氣關係の中で各種の部門に亘り、概ね新刊の書籍雜誌から文例を拔萃し、悉く之に「解釋」と「註解」とを施してある。分ちて二編となし前編には比較的短文を集め特に詳細なる註解を施して工學獨逸語の基礎知識を傳授せんことを期し、後編には相當難つた文を集め難解と思はれる部分に註解を加え前編に缺けたるを補つてある。適當なる日本語の統一せざる者には英語をも附記して了解に便した。勿論内容その者も有益にして興味の豊富なるものである。尚ほ卷末に工學獨逸語試驗問題並に解答を附した。

濱松高工教授 工學士 坪井道三先生 共著  
濱松高工教授 文學士 岡部昇先生  
工學英語解釋研究 附、試驗問題及解答集  
46判 380頁 定價 2.50 送料 .12

松山高等學校 橋本吉郎先生 共著  
教授・理學士 星野通先生  
松山高商教授 法學士

化學獨逸語解釋研究  
附、試驗問題及解答集

(增訂三版) 46判, 361頁, 定價2.50, 送料12

獨逸語は、化學者にとつて唯一、最須要の語學である。獨逸語が讀めないうちは化學の研究はもとよりその學修さへむづかしい。本書は敘上の意味で化學獨逸語を讀む人々の練習書として編纂したものである。その内容は、一、講義篇—では難解の動詞、前置詞、副詞等の用法について化學的並に文法的講義を行ひ之れを簡単な文章で例示した。一、練習篇—では理論、無機、有機等に亘り化學上興味ある事項を例題として挙げ、適當な註解を附して練習の萬全を期した。一、應用篇及自修篇—では修得した實力の應用に適する稍々複雑な長文を化學各部門よりもとめて之れに譯解講義を施した。一、附録—の化學命名法、常用略語及び化學語彙は讀者至寶の好伴侶である。一、最後—に最近の各大學及び専門學校その他の入學試験問題を集めこれに解答を附して参考に供してある。

(目錄送呈す)

工學士 伊藤榮三郎先生新著

【新刊】 **初等工學數學研究**

【四六版320頁，挿圖150個，定價 2.50 送料 21】

本書は各種程度の工業學校、工業補習學校生徒の参考書、または實務について居られる工業青年諸君が日常の仕事に必要な基礎數學の自習用として書いたもので、初等數學を工業技術の實際に直接役立つやうに飽くまで實際主義をもつて、系統的に且つ平易明快に、眞に誰にもよく解るやう説いたものである。まづ工業算術でその技術上の問題に對する應用法を示し、次で工業幾何、工業代數、工業三角法まで順序を追ひ、しかも實際的例題によつてその活用法を學んで行く仕組みにしたもの、従つて本書一冊を熟讀すれば日常直面する問題に對して困惑するやうなことはない、尙ほ向上心を有する有爲の青年は更に高等な工業數學や工業理論へ進む豫備階梯となし得る良書である。

東京府立化學工業學校 教諭 立田謙一先生著

【新刊】 **化學英書の研究**

【四六版222頁，定價 1.50 送料 10】

本書は化學に關係する學生並に一般化學技術者の参考書として著したものである。化學英語は普通の記事や會話に用ひらるゝ英語と趣きを異にして常用の意味では解し難い文體が甚だ多い、本書は此の意味から著名な化學原書より其の基準となるべき多くの文例を抜き之れに譯文、註釋とを加へ更に前記の注意と可及的多くの術語を示して参考とせるもの、化學原書を讀破する上に最も役立つものである。

理學士 橋本吉郎 著 獨逸和語對譯 **化學用語新辭典** 定價 3.50 送料 16  
橋本教授 共著 星野教授 **化學獨逸語解釋研究** 定價 2.50 送料 18

太陽堂編輯部編纂

【參版】 **數學ハンドブック**

【ポケット形350頁，挿圖25個，定價 2.00 送料11】

本書は一般初等數學の研究、應用に便するため編纂されたもの、内容は二部より成る。【第一部】要項及公式—に於ては代數、幾何、三角、解析幾何、微分、積分、曲線曲面微分方程式等數學の所謂初等的部門に於ける重要事項を網羅拉載し、【第二部】諸表—に於ては四桁の對數、三角函數、角ノ弧度、平方、立方、平方根、逆數、諸常數等、計算上必須の數を表記し、諸般の計算を可能安易ならしむ。如之、卷末の周當なる索引は百科辭典的效果を有し、印刷鮮美、製本堅且つスマートなる小冊なれば、携帶用、机上用として、數學理化學關係者は斷然必備すべき書なり。

太陽堂編輯部編纂

【再版】 **物理・化學ハンドブック**

【ポケット形550頁，挿圖50個，定價 3.50 送料12】

本邦最初の物理化學ハンドブックである。近代に於ける斯學の超高速度的進歩と多端なる分化とが斯學研究者をして末端的専門家と化せしめてゐる現状に鑑み、弊堂編輯部は其の機能を百パーセントに活躍して是等専門家と一般研究家並に學生諸賢の座右必備の書として一本を呈するものである。本書の内容は、物理及び化學の全般に亘つて原理、公式、重要事項を網羅し尙後編に於て斯界の實驗的精華たる諸常數、測定値の豊富なる表を掲載し卷末の周徹なる索引と相俟つて正に斯界の全景的展望を縮藏してゐる故に各種の研究調査に携はる者には直ちに日常必需品であり學生には絶好の参考書である。

東京高等工藝學校教授

江崎歡藏先生著 **解析幾何學概論** 定價 2.20 送料 14  
同 著 **高等代數學概論** 定價 2.20 送料 14  
同 著 **微分學概論** 定價 2.20 送料 14  
同 著 **積分學概論** 定價 2.20 送料 14



日本大學教授  
理學士 山名寧雄先生著

【新刊】

### 有機化學要論

【菊版355頁，挿圖20個，定價 3.00 送料 24】

本書は大學豫科、高校高等科、師範學校專攻科又は之と同程度の學校に於ける教科書若くは參考書として編纂せるもの、主として前に高等學校化學科教員打合會に於て決定したる教授細目に準據して記述したるもの、實地教授と最新の知識を有する著者が特に最近の進歩に遅れざらんことを期し同時に化合物間の縁類を理解することは有機化學を理解するに極めて重要なれば機會ある毎に之を反覆し、系統連絡ある事項は可成一ヶ所に纏めて概要を述べた後個々の事項を詳述し、而も無益なる記憶を絶対に強ひざる等は本書の最大特色にして教科書並に一般參考書として最も要領を得たるものなり。

日本大學教授  
理學士 山名寧雄先生著

【新刊】

### 無機化學要論

【菊版378頁，挿圖23個，定價 3.00 送料 24】

本書は先に著したる有機化學要論の姉妹篇にして大學豫科理科高等學校若しくは夫と同程度の學校に於ける無機化學各論教科書又は參考書として篇述したるものにして主として高等學校化學教授要目の順序に従ひて記述したれども特に化學反應の機作、同族元素間の關係等の説明に比較的注意しもつて徒に記憶のみにたよることなく化學反應を理解するものを養はんことを期したると同時に比較的重要な個々の事實の記載にも亦意を用いたものにして、自修用としても又教科書用としても最も適當なる良書。

工學士 三木鐵夫氏著	航空工學	定價 5.80 送料 24
秋田鐵專教授 大橋良一氏著	鑛物岩石鑑定要覽	定價 1.50 送料 08

工學士 伊藤榮三郎先生著

【新刊】

### 初等工業英語研究

【四六版267頁，定價 1.80 送料10】

工業技術家は歐米工業界の新知識を吸収するため廣く専門書を涉獵せねばならぬ以上、外國語は技術家の武器であるが、工業英語は日常の會話や又文章に用ひらるゝ英語と趣を異にし、常用の意味を以つては解し難い術語や簡潔明白なる文體をもつものであるから、そこは自ら學び方も相違せねばならぬ、本書には工業技術家が仕事の寸暇を利用して専門英語が讀めるやうに説いたもの。全篇を三篇に分ち、先づ實習篇で基礎となる文章を教へ、且つ術語の研究欄で可及的多くの専門語に精通し得るやうにし、參考篇では工業英語の特色と之に必要な文法の知識を與へ、應屆篇では自力を以つて専門書を讀む練習をなすやうにした。本書一冊を十分精讀すれば、辭書を片手に一通りの専門書は讀めるやうになるであらう。

坪井	井瀬	共著	工學獨學解釋研究	定價 2.50 送料 12
橋本	本野	共著	化學獨逸語解釋研究	定價 2.50 送料 12
星野	本野	共著	化學英語解釋研究	近刊

濱松高等工業學校 教授・工學士 坪井道三先生 共著 (增補再版)  
濱松高等工業學校 教授・文學士 岡部昇先生

### 工學英語解釋研究

附、試驗問題解答集

四六版上製370頁

定價 2.50 送料 21

現今では邦文工學書の出版が相當の數に上つてゐるが洋書に比較すれば未だ寥々たるものだ。従つて工學生や技術者が全然洋書と絶縁しうるのは甚だ遠いと言はねばならない。著者は曩に「工學獨逸語解釋研究」を編纂して從來比較的獨逸語に縁遠かつた人々の爲に聊か手引を與へた。然し英語に於いても讀書力が十分とは認め難いやうだ。之は一面には術語に不案内であるのと他面には文體に不馴の爲である。中學程度の英語を修了した上で工學書や雜誌を迅速に正確に讀みたいと云ふ人々のために獨習用として更に本書を編纂する所以は茲にある。其内容は機械工學を主とし電氣及び化學工學を従とし、専門の書籍や雜誌から文例を拔萃し之に解釋と註釋を施したものである。卷末の索引は小術語辭典の代用をなす。廣く各部門に互つてゐるから本書の熟讀によつて讀書力が高められ早められることと信ずる。

濱松高等工業學校  
教授・工學士 坪井道三先生著

獨和對譯 機械用語集

(新刊) 新46判, 282頁, 定價 2.00, 送料08

工學獨逸語を讀むに當り困難に感ずることは何よりも術語に不案内のことである。勿論工學の獨和辭典なるものも一二見受けぬわけではないが何れも範圍が廣いので工學の各部門に分けて見ると遺憾ながら語数が全く足りない。殊に機械の部門に於て此の感がある。本書の特徴を示せば最近の書籍雜誌から勉めて新しい機械關係の語彙を集録して約九千を収め之に正當なる譯語を配した。譯語の未確定のものが少くないので誤解を避け又意味を明瞭にするために一様に英譯をも對照せしめたこと。尙此の種の辭典では從來名詞にのみ重きをおいてゐるが本書では動詞形容詞をも多種網羅してあるなどの點である。

工學士 伊藤榮三先生著

英和獨對譯 機械用語新辭典

(新刊) 46判, 514頁, 定價3.50, 送料 20

吾々が機械工業の専門書を讀むに當つて、最も不便と困難とを感ずるのは術語である。本書は工場用諸機械を主體とし、之に動力、製鐵、鐵道、船舶、土木、建築、鑛山、度量衡、瓦斯、水道、航空兵器等その他凡ゆる方面の機械用術語を収録し英和獨及び和英獨の兩方面より引用對照し得る極めて新しい術語辭典であつて、一語一譯主義を原則とし、用語の統一を計るに當つては學術的並に實用的の兩方面より最も合理的にして且つ吾々に親しみ深き語を選定したもの。専門技術家、實際家並に學生は元より廣く一般知識階級の讀書人が必備すべき好伴侶たるを確信するものである。

濱松高等工業學校  
前教授 水野常吉先生著

英和獨對譯 工業用語新辭典

(好評再版) 46判, 485頁, 定價 3.50, 送料 20

日本の學者は原書によらなければ學習出來ないといふ時代は過ぎた、併し原書を讀む事は尙一層必要になつて來た。それに拘らず實業専門學校生徒等は専門用語の一般に通曉せざるため著しく原書講讀の能率と妙味とを殺いで居る、著者茲に見る所あり、目標を専門學校初年級として本辭典を編纂せられ生徒の原書講讀の能率増進を所期せられた次第である。本辭典に蒐輯せる用語約一萬一千、英・獨・和語を按排し、また其の那語も各工學會にて選定しつゝある規格語を採擇せられて居るから各種工業關係者にも辭典の名に背かない好伴侶たることを得るであらう。

工學士 伊藤榮三先生著

英和獨佛對譯 電氣術語新辭典

(最新刊) 46判, 489頁, 定價 3.50, 送料 20

電氣の術語は近來ますます廣汎に且つ細部に互る新語が生まれてゆくが、既刊の術語辭典は年と共に古くなり、わが邦譯語は兎角統一を欠き不確定のもの多く、これがために技術家の日常の不便と困難とは實に著しいものがある。本書は最新の術語に重點をおいてあらゆる電氣書を涉獵し約一萬語を蒐録して、之を英獨佛和の四國語對照に編成したるものである。特に邦譯語については學界で規準的に採用されつゝあるものを選定し譯意の統一と確定とに努めた。第一部英和獨佛對照、第二部和英獨佛對照 第三部獨逸語の索引とより成る。本書を手に入れば歐米の新刊を讀むによく、また邦語から外國語を求めるときには和英、和獨、和佛の三辭典の効用を同時に兼ねることが出来る。電氣技術家は勿論、その他の工業技術家、研究者、讀書家に廣くお勧めしたい。

伊藤著  
工學士

獨英和對譯 電氣用語集

新四六版  
近刊

早稲田大學教授  
工學博士  
早稲田大學  
講師

上田輝雄先生 共著  
村山茂先生

【最新刊】

上田電氣機械工學第一編 電氣機械理論

四六二倍版・上製420頁、挿圖、凸版及寫真版532圖

定價 5.80 送料 33

本書は電氣機械理論を比較的短時間に修得せしむる目的にて記述されたものである。廣汎なる理論を修得せむとする場合に其重要性の輕重の判別が困難であるけれ共、本書は其の要點の記述であるから記述せる處は何れも理解し且つ記憶すべき事のみである。従來の書物は徒に數式等の取扱ひが多きに過ぎて機械の構造其他實用上必要なる事項の説明等が缺けて居つた憾があつたが此缺點の轍を踏まないことに務めたるが本書の特徴の一つである。且又本書には極めて最近の機械の圖面並びに實驗値等を多く引用せるが電氣機械の實際的價値を修得する上に多大の効果がある。即ち本書に依つて電氣機械理論の緊要なる知識が達成され、基礎が形成される譯である。而して其の内容は……

第一編 總論(三章)―第二編 直流機及回轉變流機(十一章)―第三編 同期機(六章)―第四編 變壓器及誘導電壓調整器(七章)―第五編 誘導機(八章)―第六編 交流整流子機(十一章)―第七編 水銀整流器及び一般整流器(四章)―第八編 電氣機械一般(四章)―附錄 電氣機械の沿革―和英對照索引

同 先生共著 上田電氣機械工學 全五冊

- 第二編 電氣機械設計 全一冊 近刊
- 第三編 電氣機械應用 全一冊 續刊
- 第四編 電氣機械理論特論 全一冊 續刊
- 第五編 電氣機械設計特論 全一冊 續刊

(各冊定價 5.80 送料 33)

工學士 加藤正雄著 最新 實際電氣工學 定價3.50 送料 24

工學士 伊藤榮三郎先生著

自修機械英語研究

四六判上製320頁 挿繪53圖 定價 2.00 送料 .16

本書は、工業學校中級生や機械工場職場等の多少英語の讀める青年技術家が機械英語を覺えるための讀本または參考書である。英米の新しい機械工學書や雜誌から適當な文例をとり、之を譯解し講議し、各節に本書の特色たる「術語の研究欄」を設けて機械工學の術語を分析研究しながら興味を以て多くの術語を記憶し得るやうに、著者獨特の工夫を凝らした文章で説明し、また各種の機械の寫眞を挿入しこれに英和對譯の説明を施して、機械を見ながら各部の名稱を英語で覺えるといふ術語の實地教育を試みた點は、見逃すことが出来ない。なほ、本書の姉妹篇たる「初等工業英語研究」と併せ讀まれるならば、一層完全であらう。

伊藤榮三郎著 自修電氣工學英語研究 定價 2.00 送料 .16

東京府立工藝學校 木工科長・教諭 加納四十二先生著

最新 家具の實用工作法

菊判 380頁 挿圖180圖 定價 3.50 送料 20

著者は、大正元年頃から、木材工藝品としての新しい家具の製作に専念し、爾來、工場に、商店に、或は教育界にあつて、斯道の開發のため、ひたむきの努力を捧げて來た人である。この積年の豊富な體驗と、著者独自の創意との結晶が即ち本書である。内容は組立工具、組立機、一般組立法、各種組立法、塗裝法、木材の性狀等の諸意から成り、飽くまで實用本位に明快平易な文章で、實際に手を取つて教へるやうな調子で説いてゐる。家具の製作に従事する 徒弟諸君の實地指導書として申分ない良書である。なほ多數挿入の詳細なる家具設明圖は凡て 著者の手に成るもので、本書の最も特長とする所、類書中の權威書として推稱す。

榎本恒太郎著 讀み方 工學佛語の研究 定價 1.80 送料 .08

榎本恒太郎著 讀み方 化學佛語の研究 定價 1.80 送料 .08

91926  
早

東京高等工藝學校 助 教 授 馬場秋次郎先生著

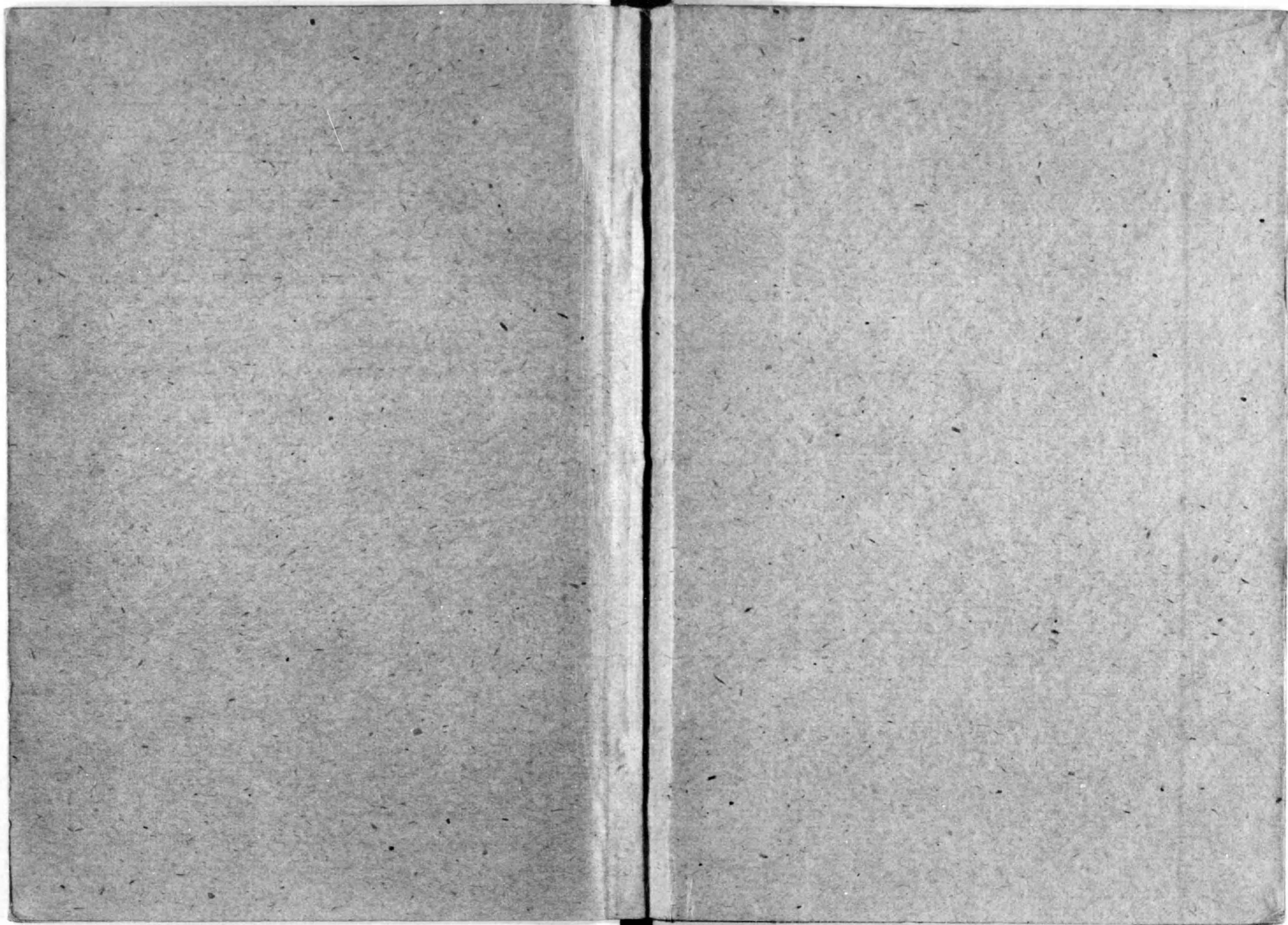
【最新刊】

圖 學 通 論

【四六二倍判430頁、挿圖600個、定價5.80 送料33】

本書は著者が多年圖學教授及製圖指導による經驗を基礎として編纂せるものにして、從來圖學は畫法の説明にのみ止まるも、本書に於ては大いにその理を明にし、その缺を補ひ且作圖例を豊富に加へ、その應用に便ならしめ圖學の理論應用相俟つて動もすれば圖學の無味乾燥に陥り易き弊を避けたるもの、尙ほ本書に於いては作圖の説明はすべて簡條書となして一目瞭然且圖と共に特殊の附號を用ひ本文との比較對照を容易ならしめ又著者年來の主張に基き圖に於ては殆ど點、破線を廢し實線を用ふる等の圖學書と多々その趣を異にせる特長を有せるもの、敢へて高等學校又は各種高等專門學校の教科書並に中等教員若しくは中等教員資格檢定受験者の參考書或は自修書として最も適當なる良書である。

- 
- 理學士 佐野榮治著 **初等** 應用力學講義 定價4.50 送料 22
  - 理學士 福井儉三著 **最新** 應用力學 定價1.80 送料 14
  - 江崎歡藏著 高等代數學概論 定價2.20 送料 14
  - 同 著 解析幾何學概論 定價2.20 送料 14
  - 同 著 微分學概論 定價2.20 送料 14
  - 同 著 積分學概論 定價2.20 送料 14



430-E63ウ



1200500742826

430  
3

終